

13 “Enter through the narrow gate. For wide is the gate and broad is the road that leads to destruction, and many enter through it. 14 But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it.

13 “你們當進窄門，因為引到滅亡的門是寬的，路是大的，進去的人也多；

14 但引到生命的門是窄的，路是小的，找著的人也少。

15 “Watch out for false prophets. They come to you in **sheep’s** clothing, but **inwardly** they are ferocious **wolves.** **16** By their **fruit** you will recognize them. Do people pick grapes from thornbushes, or figs from thistles? **17** Likewise, every **good tree** bears **good fruit**, but a **bad tree** bears **bad fruit.** **18** A **good** tree cannot bear **bad** fruit, and a **bad** tree cannot bear **good** fruit. **19** Every tree that does not bear **good fruit** is cut down and thrown into the **fire.** **20** Thus, by their **fruit** you will recognize them.

15 “提防假先知！他們披著羊皮到你們當中，**裡面**卻是殘暴的狼。**16** 憑著他們的果子就可以認出他們來：荊棘裡怎能摘到葡萄？蒺藜裡怎能摘到無花果呢？”

17 照樣，好樹結好果子，壞樹結壞果子；
18 好樹不能結壞果子，壞樹也不能結好果子。

19 凡是不結好果子的樹，就被砍下來，丟在火中。**20** 因此你們憑著他們的果子就可以認出他們來。

²¹ “Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven, but only the one who does the will of my Father who is in heaven.

²² Many will say to me on that day, ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name and in your name drive out demons and in your name perform many miracles?’

²³ Then I will tell them plainly, ‘I never knew you. Away from me, you **evildoers!**’

21 “不是每一個對我說：‘主啊，主啊！’的人，都能進入天國，唯有遵行我天父旨意的人，才能進去。

22 到那日，必有許多人對我說：‘主啊，主啊！難道我們沒有奉你的名講道，奉你的名趕鬼，奉你的名行過許多神蹟嗎？’ **23** 但我必向他們聲明：‘我從來不認識你們；你們這些作惡的人，離開我去吧！’

24 “Therefore everyone who hears these words of mine and puts them into **practice is like a **wise man** who built his **house on the rock**.**

25 The rain came down, the streams rose, and the winds blew and beat against that house; yet it did not fall, because it had its foundation on the rock. **26** But everyone who hears these

words of mine and **does not** put them into practice is like a foolish man who built his house on sand. **27** The rain came down, the streams

rose, and the winds blew and beat against that house, and it fell with a great crash.”

24“所以，凡聽見我這些話又遵行的，就像聰明的人，把自己的房子蓋在磐石上。

25 雨淋、水沖、風吹，搖撼那房子，房子卻不倒塌，因為建基在磐石上。

26 凡聽見我這些話卻不遵行的，就像愚蠢的人，把自己的房子蓋在沙土上。

27 雨淋、水沖、風吹，搖撼那房子，房子就倒塌了，並且倒塌得很厲害。”

28 When Jesus had finished saying these things, the crowds were amazed at his teaching,

29 because he taught as one who had authority, and not as their teachers of the law.

28 耶穌講完了這些話，群眾都驚奇他的教訓。

29 因為耶穌教導他們，像一個有權柄的人，不像他們的經學家。

題目 Title : Disciple Relates to
Christ

門徒與基督的關係

經文 Passage :

Mt. 太 7:13-29

1. Disciplined Life-style (v. 13-14)

窄門小路的生活

But small is the gate and narrow the road that leads to life, and only a few find it.

但引到生命的門是窄的，路是小的，找著的人也少。

2. Purified Leadership (v. 15-20)

管理皆廉潔, 真的先知

Fruit of the Spirit

Regeneration

3. Sanctified Faith (v. 21-23)

爐火純青的信心

KNOW 認識

4. Stable Foundation (v. 24-29)

穩固的根基

- *Two kinds of ways* 兩種途徑:
窄門 & 路窄 gate & way
- *Two kinds of fruits* 兩種果子:
好果 & 壞果 good & bad fruit
- *Two kinds of disciples* 兩種門徒:
門徒 relational & 叛徒 religious
- *Two kinds of foundations* 兩種根基
沙基 & 石基 sand & rock